

## [Texte]

La dimension sociale des pêcheries complique l'application des principes de gestion et de développement. Mais le rapport Roche ne fait aucunement mention des conséquences sociales dans la mise sur pied d'un tel centre de recherche en Gaspésie.

Les services de recherche et développement en pêcheries ont la responsabilité de développer la technologie de base dont a besoin l'industrie, c'est-à-dire les pêcheurs et les usines de transformation. Un laboratoire de recherche en produits de la mer ne doit pas être conçu comme un laboratoire pour la recherche en communications, avionnerie, automobile, télévision, etc. Vous savez que vous ne pouvez pas expédier des échantillons de poisson par la poste. Cet institut de recherche doit être dans un environnement approprié puisque les laboratoires doivent éventuellement devenir des accessoires aux divisions de production pour surveiller l'apprêtage du produit.

Pour atteindre les buts de l'institut de recherche, les chercheurs doivent donc connaître le milieu et oeuvrer à l'intérieur de cet environnement afin d'être en mesure de suivre le développement scientifique et technologique.

L'institut de recherche édifie ses fondations sur une foule de connaissances, mais surtout sur une multitude de techniques et de pratiques de base de matières générales et indispensables pour les chercheurs.

**M. Lefebvre:** C'est un discours ou une question?

**M. Cyr:** C'est un exposé, un préambule à ma question.

**M. Lefebvre:** Un préambule à sa question, monsieur le président.

• 1645

**M. Cyr:** Cette technologie et la pratique de base s'acquièrent en travaillant en étroite liaison avec le milieu, c'est-à-dire avec le pêcheur. Donc, le développement de nouveaux produits commence par une phase de collecte de l'information sur le produit primaire et sur son habitat. Le produit primaire et l'habitat ne se trouvent pas à Rimouski mais bien en Gaspésie.

J'ose croire, monsieur le président, que ce rapport sera considéré comme un document de travail et non comme un rapport cimenté dans le béton. En fait, les auteurs de l'étude remplacent la vocation didactique par le développement industriel et la recherche. Il est totalement inacceptable que les objectifs premiers du centre de recherche aient été bouleversés afin de favoriser un endroit prédéterminé.

Monsieur le président, le ministère de M. Montreuil et celui des Pêches et des Océans ont-ils l'intention de consulter les premiers intéressés à l'industrie des pêches, c'est-à-dire les pêcheurs et les propriétaires des usines de transformation des produits de la mer, avant de prendre une décision finale sur le site où seront établis les laboratoires de recherche industrielle des technologies pour la pêche maritime au Québec?

**Le président:** Merci, monsieur Cyr. Monsieur Montreuil.

## [Traduction]

The social aspect of fisheries further exacerbates the application of development and management principles. However, the Roche report makes no mention of the social implications of the construction of such a research centre in Gaspé.

Fisheries research and development is responsible for developing the basic technology of the industry, which comprises both the fishermen and the processing plants. A research laboratory on seafoods cannot be compared to a research laboratory in communications, aviation, automobile manufacture, television, et cetera. As you know, you cannot send samples of fish by mail. Such a research institute must be placed in the appropriate milieu, since the laboratories must eventually help the production divisions in monitoring product processing.

In order to reach the objectives of the research institute, researchers must therefore know the environment, and work within it, in order to be able to follow scientific and technological developments.

A research institute must be based on a wide knowledge, but particularly of a great number of techniques and practices in a wide range of general subjects which are essential to the researchers.

**Mr. Lefebvre:** Is it a speech you are making or a question you are asking?

**Mr. Cyr:** It is a preliminary statement, a preamble to my question.

**Mr. Lefebvre:** He is just practicing his question, Mr. Chairman.

**Mr. Cyr:** This technology and the basic practice are to be acquired by working in close contact with the practitioner, that is to say the fishermen. In other words, the development of new products starts with the collection of information on the raw material and its habitat. These are not to be found in Rimouski but in the Gaspé peninsula.

I hope, Mr. Chairman, that this report will be considered a working document and will not be considered as definitive. The authors of this study replaced the teaching role by industrial development and research. It is completely unacceptable for the main objectives of the research centre to be disrupted in order to favour a predetermined location.

Mr. Chairman, does Mr. Montreuil's department as well as the Department of Fisheries & Oceans intend to consult the main parties concerned by the fishing industry, namely the fishermen and the owners of fish processing plants before making a final decision about the location of laboratories for industrial research on sea fishing technologies in Quebec?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cyr. Mr. Montreuil.